

Venice School of Management - Università Ca' Foscari Venezia
Campus Economico – Cannaregio 873, 30121 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/management

Decreto della Direttrice
Rep. 705 prot. 213034 del 25/08/2025

Oggetto: Procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa cui affidare un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di supporto alla ricerca nell'ambito del progetto "Managing sustainability tensions for change" prot. nr. 20222X8L5C financed by the European Union – Next-GenerationEU - PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA (PNRR) – MISSIONE 4 COMPONENTE 2, INVESTIMENTO 1.1 Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) – CUP H53D23002120006 - responsabile scientifico prof. Francesco Rullani

LA DIRETTRICE

VISTO il decreto legislativo n. 165/2001, articolo 7 e successive modificazioni
VISTA la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 co. 303, che prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, co. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo di legittimità della Corte dei Conti di cui alla legge n. 20/1994 (art. 3, co. 1, lett. f-bis)
VISTO lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 750 dell'8 settembre 2011, ai sensi dell'art. 2 c. 5 della Legge 30 dicembre 2010
VISTO Il Regolamento di Ateneo per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo (emanato con D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e modificato con D.R. n. 321 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10/07/2019)
VISTO Il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;
VISTO il bilancio di previsione di Ateneo 2025, approvato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 13/12/2024
VISTO il budget di Dipartimento 2025, approvato dal Consiglio della struttura nella seduta del 16/10/2024 e la successiva modifica del 18/12/2024
VISTE le successive variazioni di budget
VISTO il progetto "Managing sustainability tensions for change" prot. nr. 0222X8L5C finanziato dall'Unione Europea – Next-GenerationEU - PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA (PNRR) – MISSIONE 4 COMPONENTE 2, INVESTIMENTO 1.1 Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) – CUP H53D23002120006 – responsabile scientifico prof. Francesco Rullani
VISTA la richiesta del docente di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di supporto alla ricerca nell'ambito del progetto medesimo
CONSIDERATO che le attività devono essere avviate quanto prima, al fine di poter raggiungere gli obiettivi del progetto di ricerca
CONSIDERATA l'urgenza e l'impossibilità di convocare il Consiglio di Dipartimento in tempi utili
VERIFICATO che la copertura finanziaria graverà alla voce COAN A.C.03.07.02.01 "Incarichi professionali e occasionali – ricerca" per complessivi € 2.100,00 lordo Ateneo a gravare nel progetto MAN.PRIN2022.RULLANI.finanzPNRR, anticipata n. 51863/2025

PREMESSO

- che l'università garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso all'incarico oggetto del presente avviso;
- che l'uso del genere maschile per indicare le persone è dovuto solo a esigenze di semplicità del testo

DECRETA

Art. 1 Indizione – E' autorizzata presso l'Università Ca' Foscari – Venice School of Management, l'indizione di una procedura comparativa di curricula, volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, di Attività di supporto alla ricerca aventi per oggetto

“Trascrizione e verifica della traduzione delle interviste effettuate nella missione in Madagascar a maggio 2025 nell'ambito del progetto PRIN - MATCH” nell'ambito del progetto “Managing sustainability tensions for change” prot. nr. 2022X8L5C financed by the European Union – Next-GenerationEU - PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA (PNRR) – MISSIONE 4 COMPONENTE 2, INVESTIMENTO 1.1 Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) – CUP H53D23002120006 e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 Oggetto dell'incarico, periodo

Le prestazioni del soggetto che sarà individuato avranno per oggetto le seguenti attività:

- trascrizione delle interviste già effettuate nel corso di un field work in Madagascar e registrate in loco (durata complessiva delle registrazioni: circa 12 ore). Il lavoro di trascrizione può eventualmente essere fatto ricorrendo all'uso di strumenti AI, ma necessariamente con un controllo umano a garanzia della corrispondenza tra scritto e parlato;
- controllo della traduzione in Inglese dal parlato Malgascio, Francese, ed Italiano.

Per le attività descritte è previsto un impegno massimo di 2 mesi dalla data di stipula del contratto.

La modalità di realizzazione delle attività verrà concordata con il soggetto individuato, in stretta relazione con il responsabile scientifico e la Segreteria della Venice School of Management.

Art. 3 Requisiti richiesti e esito della selezione - Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:

- diploma di laurea magistrale (DM 270/04/DM 509/99)/vecchio ordinamento (ante D.M. 509/1999)

comprovate esperienza, capacità, conoscenze e competenze, desumibili dal CV relative a:

- esperienza di lavoro, studio o volontariato all'estero di almeno 3 mesi in ambito di progetti di cooperazione internazionale in un contesto Global South, con particolare preferenza per il Madagascar;
- approfondita conoscenza della lingua inglese, francese, italiana e malgascia scritta e parlata.

I titoli di studio conseguiti all'estero saranno esaminati dalla Commissione, di cui al successivo art. 7, che li potrà considerare equivalenti ai fini dell'ammissione, fatta salva la normativa vigente in materia.

L'esito della procedura comparativa con l'indicazione del candidato prescelto sarà pubblicato nel sito web dell'Università Ca' Foscari Venezia all'indirizzo <https://www.unive.it/data/12108/> in data **12/09/2025** oltre che nella sezione informatica dell'Albo Ufficiale di Ateneo - Albo on line, sia se conseguente a ricognizione interna, sia se individuato un soggetto esterno.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, per i soggetti esterni.

Art. 4 Modalità di presentazione delle domande per i soggetti interni - Ai fini della ricognizione interna, può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, in distacco temporaneo per i periodi indicati al precedente art. 2 ed in possesso dei requisiti indicati al precedente art. 3.

La domanda, redatta su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 1) e corredata da curriculum vitae, entrambi sottoscritti, e da autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere inoltrata direttamente alla Venice School of Management **entro e non oltre le ore 12.00 del 04/09/2025:**

- a) a mezzo posta elettronica all'indirizzo segreteria.management@unive.it;
- b) attraverso PEC (Posta Elettronica Certificata) all'indirizzo di posta elettronica certificata protocollo@pec.unive.it

Si invita a riportare la seguente dicitura **“Procedura per l'individuazione di una risorsa – affidamento PRIN2022X8L5C Rullani”** (riportare i dati di repertorio e protocollo presenti sul frontespizio).

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal responsabile della Venice School of Management tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001 e del vigente Regolamento di Ateneo per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo.

In caso di esito positivo della valutazione, ai fini dell'assegnazione in mobilità parziale del personale tecnico amministrativo individuato, il responsabile della Venice School of Management invierà formale richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U, che provvederà all'assegnazione.

Art. 5 Modalità di presentazione delle domande per i soggetti esterni - Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Ateneo in possesso dei requisiti di cui al precedente art. 3.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, corredata dal curriculum vitae, entrambi sottoscritti, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 2), dovrà pervenire alla Venice School of Management dell'Università Ca' Foscari Venezia in S. Giobbe Cannaregio 873 – 30121 Venezia, entro e non oltre le **ore 12.00 del 04/09/2025** con le seguenti modalità:

a) a mezzo posta elettronica all'indirizzo segreteria.management@unive.it;

b) attraverso PEC (Posta Elettronica Certificata) all'indirizzo di posta elettronica certificata protocollo@pec.unive.it

In tutti i casi dovrà essere allegata la fotocopia di un valido documento di riconoscimento del candidato, pena inammissibilità della candidatura.

Si invita a riportare la seguente dicitura **“Procedura per l'individuazione di una risorsa – affidamento PRIN2022X8L5C Rullani”** (riportare i dati di repertorio e protocollo presenti sul frontespizio).

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Si invitano i candidati che utilizzano l'invio tramite posta elettronica ordinaria a richiedere conferma della ricevuta della domanda.

Art. 6 Requisiti per l'ammissione - I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, dei seguenti requisiti:

- titolo di studio come indicato al precedente art. 3;
 - capacità, conoscenze e competenze al precedente art. 3;
 - non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
 - non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Venice School of Management, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.
- Per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso [homepage>ateneo>organi di ateneo](http://www.unive.it/pag/11014/) o cliccare sul seguente link
- non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
 - non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconfiribilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.

Saranno valutati quali titoli preferenziali desumibili da CV:

- diploma di dottorato.

I candidati, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, redatta in carta libera, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

- Art. 7 Modalità di selezione** - La selezione sarà effettuata da una Commissione esaminatrice, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, che sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente.
La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso.
La valutazione comparativa dei curricula sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotti dai candidati.
- Art. 8 Criteri di valutazione** - La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:
- valutazione titoli ed altre esperienze formative attinenti: massimo 10 punti;
- valutazione esperienza professionale: massimo 20 punti.
- Art. 9 Esito della valutazione** - La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige un verbale indicando e motivando il risultato della valutazione e individuando il candidato prescelto.
- Art. 10 Forma di contratto e compenso previsto** – Al termine della procedura, con la persona selezionata sarà stipulato un contratto di prestazione di lavoro autonomo, con durata massima di n. 2 mesi dalla data di stipula del contratto e per un corrispettivo di € 1.600,00 (milleseicento/00) da intendersi come importo al lordo delle ritenute a carico del percipiente. Il compenso dovuto sarà liquidato a conclusione del contratto e previa verifica dell'attività svolta. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica e soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
L'Università si riserva la facoltà di non procedere alla stipula del contratto qualora, per qualunque motivo, vengano meno la necessità, la possibilità, l'interesse, la copertura finanziaria o la convenienza alla stipula dello stesso.
- Art. 11 Responsabile del procedimento** - Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Sonia Pastrello, Segretaria del Venice School of Management.
- Art. 12 Rinvio** - Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.
Il trattamento dei dati personali avverrà in conformità a quanto previsto dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati" e dal D.Lgs. n. 196/2003 e s.m.i. "Codice in materia di protezione dei dati personali"; per maggiori informazioni si rimanda all'apposita informativa disponibile alla seguente pagina
<https://www.unive.it/pag/36550/>

La Direttrice
prof.ssa Anna Comacchio

Visto - R.P.A.
la Segretaria
dott.ssa Sonia Pastrello

DOMANDA DI AMMISSIONE PER DIPENDENTI

Il/la sottoscritto/a
nato/ a prov il
residente a prov. c.a.p. in
Via n.,
afferre alla Struttura
Tel: Fax : E-mail :
attualmente in servizio nella categoria e area
chiede di essere ammesso/a alla procedura di ricognizione interna ai fini dell'individuazione di personale Tecnico
Amministrativo dell' Ateneo di cui al bando n. del , per l'attività di
per un periodo di mesi .
Dichiara sotto la propria personale responsabilità ,ai sensi degli artt .46 e47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni
penali previste dall'art. 76 del D.P.R.445/2000 ,per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci :
1) di essere in possesso del seguente titolo di studio
conseguito il presso
con votazione
2) che quanto dichiarato nel curriculum allegato corrisponde al vero.

Preciso recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....
.....

Telefono n. Indirizzo e- mail

.....

Allega:

- Autorizzazione del proprio Responsabile di Struttura
- Curriculum vitae datato e firmato con contenuti resi ai sensi degli artt .46 e47 del D.P.R. 445/2000)(max1MB)
- Fotocopia di un documento di riconoscimento.

data

firma

SPAZIO PER L' AUTORIZZAZIONE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA

IL SOTTOSCRITTO RESPONSABILE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA
DEL/LA DOTT./DOTT.SSA/SIG. AUTORIZZA IL *DISTACCO/MOBILITÀ PARZIALE* DEL DIPENDENTE
PER MESI PRESSO IL CENTRO/DIPARTIMENTO/DIVISIONE/PRESIDENZA/AREA/SERVIZIO , SENZA ULTERIORE RICHIESTA
DI SOSTITUZIONE DELLO STESSO.
OVVERO:

IL SOTTOSCRITTO.....RESPONSABILE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA ²

DEL/LA DOTT./DOTT.SSA/SIG.....PRENDE ATTO DELLA RICHIESTA DEL DIPENDENTE DI

PRESTARE SERVIZIO MEDIANTE LAVORO STRAORDINARIO PER.....MESI PRESSO IL

CENTRO/DIPARTIMENTO/DIVISIONE/PRESIDENZA/AREA/SERVIZIO

FIRMA E TIMBRO

.....

DOMANDA DI AMMISSIONE SOGGETTI ESTERNI

Il/la sottoscritto/a.....

nato/ a a..... prov il.....

residente a..... prov.c.a.p..... in

Via.....n....., chiede di essere

ammesso/a alla procedura comparativa di *curriculum/curriculum e colloquio* ai fini dell'individuazione di soggetti esterni di cui al bando n..... del, cui si procederà esclusivamente in caso di esito negativo della ricognizione interna fra il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo, per l'attività di.....

Dichiara sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli artt. 46e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- 1) di essere cittadino.....;
- 2) CODICE FISCALE.....P. IVA.....
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio : conseguito il...pressocon votazione
- 4) di essere/non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
- 5) di aver prestato i seguenti servizi presso pubbliche amministrazioni (precisare periodo e mansioni). In caso di risoluzione diversa dalla scadenza naturale del contratto indicare i motivi della cessazione;
- 6) di aver adeguata conoscenza della lingua italiana (in caso di cittadini stranieri);
- 7) di non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- 8) di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento di Management, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- 9) non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
- 10) non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia
- 11) che quanto dichiarato nel curriculum corrisponde al vero.

E' a conoscenza che, ai sensi del D.L. vo 30.6.2003, n. 196, i dati forniti saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della procedura.

Preciso recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....

Telefono n.....

Indirizzo e-mail.....

Allega:

- documentazione relativa al possesso dei titoli richiesti;
- Curriculum vitae datato e firmato (con contenuti resi ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000) (max 1 MB);
- Fotocopia di un documento di riconoscimento;

data.....

firma.....

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



Il/la sottoscritto/a _____, ai sensi degli art. 46 e 47 del DPR n. 445/2000 e s.m.i., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 e s.m.i. per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	[COGNOME, Nome]
Indirizzo	[Recapito di lavoro, se disponibile]
Telefono	[Recapito di lavoro, se disponibile]
Fax	[Recapito di lavoro, se disponibile]
E-mail	[Recapito di lavoro, se disponibile]

ESPERIENZA LAVORATIVA

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro<ul style="list-style-type: none">• Tipo di azienda o settore• Tipo di impiego – Qualifica rivestita• Principali mansioni e responsabilità | [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun impiego pertinente ricoperto.] |
|--|--|

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione<ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio<ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) | [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun corso pertinente frequentato con successo.] |
|---|---|

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA	[Indicare la madrelingua]
-------------	-----------------------------

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE**

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Musica, scrittura, disegno ecc.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

ULTERIORI INFORMAZIONI

[Indicare la lingua]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

[Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc.]

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'informativa per le procedure di selezione disponibile alla pagina del sito internet di Ateneo <http://www.unive.it/informativacandidatiselezione> e di essere pertanto informato/a che i dati personali forniti saranno trattati – anche con strumenti informatici – in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE n. 679/2016 “Regolamento Generale sulla protezione dei Dati” (GDPR) e dal D.Lgs. n. 196/2003 e s.m.i. “Codice in materia di protezione dei dati personali”.

[Luogo], li [GG/MM/AAAA]

Firmato

[digitare

NOME e COGNOME

Una volta completato il file:

1. salvarlo in formato PDF/A e trasmetterlo all'Ateneo;
2. procedere poi stampando il CV, firmandolo in originale e trasmettendolo all'Ateneo.]